

# 訪聽 怒江大峽谷 天籟讚美詩

神秘的怒江大峽谷，每到禮拜天，四聲部傣僳語讚美詩唱響全地，大量中外遊客不遠千里，只為聆聽天籟之音。村民身着民族服飾，面帶微笑，用在世界乃至中國都鮮有人懂民族語言「傣僳語」演唱西方基督教讚美詩，四聲部合唱的演唱方式、發自內心的傾情演繹、東方大峽谷的神秘色彩，讓中外遊客為之震撼，詩歌成為東西文化交匯、多元民族共融的文化精粹。

香港文匯報記者 倪婷、李艷娟 怒江報道



老姆登教堂坐落於山腰，雲霧繚繞，景色優美。 倪婷 攝

## 傣僳語唱讚美詩

復活節期間，雲南怒江州福貢縣的老姆登教堂內坐滿了村民，靜靜等待禮拜活動的開始。他們身着傣僳族、怒族的民族服飾，根據性別男女間隔而坐，隨着曼妙鐘聲的響起，時針指向下午一點，活動正式開始。

在禮拜長的帶領和琴師的伴奏下，傣僳語讚美詩緩緩響起。在座約40名村民分為四個聲部，女聲負責高音和中音，男聲負責低音和重低音，四聲部各具特色，和聲和諧優美。教堂外，雲霧繚繞、鳥語花香。讚美山河秀麗，嚮往天人合一，心靈自由呼吸，天籟之音、餘音裊裊。

「不會說話就先會唱歌，不會走路就先會跳舞」，雖然沒有接受過專業的音樂訓練，但能歌善舞的天性讓村民們成為了天生的演唱家。老姆登教堂蘭長老表示：「對於村民的音質和樂感，我們都會認真考察，選取較有音樂天賦的學習讚美詩，再由他們傳授給更多的村民。」

## 拉丁字母寫民族文字

整場活動，讚美詩的演唱完全用傣僳語進行，歌詞也完全用傣僳文印刷。仔細觀察，這種傣僳族獨有的文字與拉丁字母頗為相似，更像是大寫拉丁字母的正反顛倒。

據了解，傣僳族原本只有語言沒有文字。100多年前，西方傳教士的到來改變了一切。

怒江大峽谷，位於雲南西北部，碧羅雪山和高黎貢山東西而立，地勢險峻、難以進出，長期與世隔絕。然而，100多年前，西方傳教士從緬甸攀山涉水，翻越高黎貢山來到這裡。他們帶來西方宗教的同時，也在拉丁文的基礎上為傣僳族創造了屬於自己的文字，更



傣僳語讚美詩四聲部各具特色，和聲和諧優美。 福貢縣委宣傳部供圖

為當地的少數民族帶來了栗子樹、葡萄樹，甚至廁所等現代文明產物。

## 民族服飾跳Disco

不僅是合唱，禮拜活動的舞蹈也十分「洋氣」。一群少女身着少數民族服飾，跳着被稱為「靈舞」的舞蹈，舞蹈節奏強烈、自由奔放，雙手的動作也變換豐富，頗具西方現代風格。

福貢縣外宣辦主任鄒駿介紹：「經研究考證，這種舞蹈源於西方，身體的動作近似於迪斯科（Disco），手上的動作是手語，用於表達各種讚美祝福。」

## 不遠千里聽天籟

讚美詩演唱的同時，教堂內坐着不少海內外遊客。其中，陳先生和陳太太住在香港粉嶺，他們先從廣州坐火車到昆明，再從昆明坐大巴到大理，從大理搭車

到這裡，只為在「人間仙境」的美景下聆聽一曲傣僳語演唱的天籟之音。

「幾年前就一直很想怒江大峽谷走走看看。此次出行便和太太在網絡上查閱了怒江旅遊的相關資料。本來只打算在怒江停留幾天，從貢山一路走來，怒江迷人的風光和沿途善良的人們讓我們改變了原來的行程，打算延長在這裡停留的時間。老姆登教堂以及教堂裡的四聲部唱法很有名，我和太太搭便車上山專門到這裡來看看。」陳先生表示。

不僅為歌聲所動，對於當地居民的热情善良，陳太太也讚不絕口：「我們在怒江旅行，大多數都是在路邊搭便車，每次都能搭到，司機都不收錢。還有和先生去怒江中洛的一個村莊，沒有店鋪沒有可以吃飯的地方，實在太餓便敲開村子裡一戶人家的門請求幫助。這家人便馬上給我們做飯吃，實在太感動了。」



復活節期間，附近村民紛紛來到老姆登教堂參加禮拜活動。 倪婷 攝

## 怒族青年郁伍林彈民族樂器達比亞，跳民族舞蹈《雞刨食》和《烏鴉喝水》舞。



怒族青年郁伍林彈民族樂器達比亞，跳民族舞蹈《雞刨食》和《烏鴉喝水》舞。 倪婷 攝

# 怒族青年：探尋民族音樂傳承之路

老姆登教堂怒族里農家樂的主人郁伍林是怒族年輕人中對本族音樂為數不多的精通者。在農家樂的塘邊，左邊的木床上放着一把怒族傳統樂器達比亞（木製類似琵琶，共有四根弦的一種樂器），右邊的櫃子上放着一把法國吉包客留下的吉他，而郁伍林正給入住農家樂的客人演奏怒族的另一種傳統樂器口弦。

三根小小的薄薄竹片從中擊起一根竹弦放在口中便能奏出怒族人傳唱千年的歌曲。演奏完口弦，郁伍林彈起達比亞並跳起《雞刨食》和《烏鴉喝水》舞。郁伍林介紹，兩支舞都是怒族祖

先模仿動物生活習性創作而來的，展現出怒族舞蹈模擬性強、動作粗獷豪放、敏捷有力、節奏鮮明的特點。

然而，因為怒族沒有文字，我們的習俗舞蹈都靠口傳記憶。隨着老一輩人的離世和現代多元文化的流入，會這些傳統技藝的人已愈來愈少。沒有文字記載傳習，只能靠口傳記憶來學習，增加了學習、傳承的難度。至今已只會用達比亞和口弦唱五六首歌曲。」郁伍林介紹道。

為保護和傳承怒族音樂，郁伍林計劃將達比亞、口弦等樂器的演奏技巧用漢字加以記錄，並用錄音和錄像的方式收錄經典曲目，希望在接受西方文明的同時，能有愈來愈多的怒族青年學習本族音樂、熱愛本族文化。

## 旅人手記 文、圖：劉克襄

# 九把刀沒有提到的爌肉飯

一坨腳庫（又稱蹄膀）

《那些年，我們一起追的女孩》在港台賣座後，拍攝的主要景點彰化市，如今也成為很多遊客來台必訪的景點。彰化在清朝時稱為半線城，街上仍有諸多古廟老店，高聳的八卦山大佛、扇形火車站等都是遊客走訪的熱門景點，現在加上電影的風行，許多人都慕名前來。

但彰化最吸引人的還是小吃。台灣各地小吃排名，除了台北、台南外，便屬彰化。最具代表性的有三：分別為肉圓、貓鼠麵和爌肉飯。前兩種小食，都是百年美饌，在九把刀的作品和《那》片都有提及，街上好幾家商舖都成食客必訪之店。

爌肉飯成為特產的時間不若肉圓、貓鼠麵悠久，卻是最具有時代意義的小吃，遠比肉圓更能呼應社會的劇烈變遷。

年紀已過半百的我，童年時的飲食經驗，或許就是一個鮮明的見證。那是60年代中，我六、七歲，常跟母親坐車回彰化外公家，每次舅舅阿姨們都會買小吃回來，肉圓和貓鼠麵自不用說，卻獨不見爌肉飯。後來我問母親，她的回答很簡單，也一語道破，「當然了，豬肉貴森森的，誰吃得起！」

爌肉飯內容為何呢？主要是一塊豬肉，加上白米飯。此外，各店再憑喜好，或添加醃漬物，諸如黃蘿蔔片、鹹菜或醬瓜等。

嚴格檢視爌肉飯的崛起，應該是到了那個年代末，才有一個微妙的轉變。整個台灣正快速邁向工商社會，但彰化仍朝農業大縣發展，日後稻米和養豬遂成為大宗產業。縣內有條東螺溪，短短不到四、五公



電影《那些年》裡面的阿璋肉圓

里，兩岸就有三十多家養豬戶。白飯和豬肉搭配的爌肉飯，遂成為藍領階層填飽肚腹的粗食。

再綜觀幾家出名的爌肉飯店，除了設在市場附近，多半出現於馬路要津和交流道出入口，方便食客快速用餐，快速上路。顯見它逐漸受到喜愛，還隱隱跟工商社會的講求效率緊密切合。

尤其是二十四小時皆有不同的小攤在營業，分明是現今便利商店服務周到的先驅。譬如，有一家傳說中的爌肉飯，晚上十點才開舖，直到隔天清晨五點收攤。還有一家成功路上的，早上七點起鍋，中午便打烊。各家自有盤算，爭取不同時段的客源。凡勞動界兄弟，來自各地細工司機菜販肉販批發銷



阿泉爌肉飯

售者，工作告一段落時，都不愁在凌晨時分遇着可以飽食的店面。小店小攤不分晝夜地輪番升爐，看似環境髒亂，卻進食忙碌活絡。如此生猛之營業，爌肉飯業真是既傳統又滿懷當代商業理念的產物。

最初的爌肉飯，原本只是提供飽餐一頓，並未講求精緻。今日的細膩和美好口感始料未及，都是日後才逐漸研發出來的。既講求腳庫（即後腿肉）口味，還要插竹籤之美學，大抵也是城市地區老饕們的挑剔所致。此類店家，阿泉、魚市場絕對是代表。偏遠鄉鎮便將就了，五花肉的餡口內容，照樣博得門庭若市的興隆，溪湖阿讚、二林菜市場當為表率。惟彰化爌肉飯最吸引我，不只是白飯淋醬汁，加上



一塊五花肉或腳庫，一碗台幣45元的價位，後來愈發吸引我的注意。

45元是一個極限，當地人認為是最恰當、美味又溫飽的價位。爌肉飯並無統一公訂價格，為何多依此數目調整內容，猜想是長久以來，當地人視為理所當然的習慣。不論大城和小鎮都是這個等值，或者更便宜，絕不會超越。如果有抬高價錢的意圖，你大概也不用在彰化開店了。除非你能夠超越彰化現有那幾家，全世界最好吃的。最好吃，往往趨於簡單。高明的爌肉飯組合真是陽春到不行，只以白米配豬肉，自負到不行。

除了因工商時代崛起，講求時間快速，還有不論貧賤富貴，美食與否，都是如此普羅的價錢。隱而不顯，合宜合時，爌肉飯絕對是一個時代轉型的代表食物。

當彰化逐步推向年年的節慶儀式，我嘗試從此一角度，觀看這個半甲子前嶄露頭角的台灣地方小吃代表。